

# Si vous allez...

Autor(en): **Decollogny, Ad.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232989>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Le « Conteur » en Ardenne

Dans les *Cahiers ardennais*, qui, depuis trente-deux ans, paraissent à Spa pour illustrer et défendre l'Ardenne, et en tête du numéro d'avril, M. Paul Bay, poète et romancier wallon bien connu, publie un article sur la *Situation linguistique de la Suisse française*. Il parle des dialectes romands, et pour imaginer ses remarques, il emprunte au *Conteur* des échantillons de nos divers patois. Ainsi les lecteurs des *Cahiers ardennais* peuvent connaître, dans l'original et en traduction, l'histoire du chamois valaisan, celle de l'ambassadeur français et de Druey dans sa maison de la Barre. Un passage poétique les initie aux charmes du gruérin, et un alinéa jurassien suffit pour les convaincre que des quatre dialectes

romands, le jurassien se rapproche le plus du wallon.

M. Bay ne pense pas nécessaire de le traduire : « *Chacun aura traduit à livre ouvert. A l'exception du jurassien, qui s'incorpore à la branche lorraine-wallonne, les autres dialectes romands de la Suisse se rattachent au groupe franco-provençal* ».

Et M. Bay rend hommage au *Conteur* qui lui fournit ses citations. « *Du point de vue dialectal, les Suisses, de langue romane font mieux que nous. Au lieu de multiplier leurs efforts en de multiples revuettes, les patoisans des quatre phonies : Vaudois, Valaisans, Fribourgeois, Jurassiens, se retrouvent groupés mensuellement dans le « Conteur romand »*.

Henri Perrochon,  
président des Ecrivains vaudois.

## Si vous allez...

... à Chamblon — et il vaut la peine d'y aller à cause de la vue très étendue dont on y jouit — ne manquez pas de pousser une pointe jusqu'au château, dont la belle cour est commandée par une imposante grille, surmontée de deux têtes de cerf, dans un cadre finement ciselé ; ce sont les armoiries du constructeur de cette demeure, aux lignes gracieuses, le baron de Brackel, un Courlandais, qui fit l'acquisition de cette seigneurie en 1762.

Il avait dû quitter son pays, compromis qu'il était dans les intrigues qui avaient amené Maurice de Saxe, duc de Courlande, peu avant la prise de possession par les Russes.

Cette tête de cerf a inspiré la commune de Chamblon pour l'adoption de son écu communal ; elle l'a reprise, en l'accompagnant toutefois d'une grappe pour que l'on n'oublie pas les vignes qui croissent sur les coteaux de cette colline, qui se dresse comme un îlot dans la plaine. Quant au château, s'il est encore un refuge, c'est celui d'une institution philanthropique.

Ad. Decollogny.